

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# FRENCH

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 19, 2006 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2006  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You and a friend are going to a new restaurant. Your waiter says:

Bonjour, et bienvenue. Aujourd'hui, pour le déjeuner, nous offrons trois de nos spécialités à prix fixe: croque-monsieur avec des frites, crêpes au poulet fromage ou la salade niçoise. Est-ce que vous voulez regarder la carte ou commander tout de suite?

What does your waiter tell you?

2 You are standing on the street when a person comes up to you and says:

Excusez-moi, je voudrais aller au Musée d'Art. Je n'habite pas ici et je ne sais pas où il est. Je voudrais voir l'exposition d'art moderne que mon ami m'a recommandée. Est-ce que vous pouvez me dire où se trouve le musée?

What does this person want?

3 Your host mother says to you:

Je vais rester tard au bureau ce soir. S'il-te-plaît, commence à préparer le dîner. Prends le poulet du frigo, mets-le au four et prépare la salade. Je dois m'arrêter au marché pour acheter des fruits pour le dessert.

What does your host mother ask you to do?

4 You are in class and your teacher says to you:

Est-ce que tu peux rendre ce livre à la bibliothèque pour moi? Je n'ai pas le temps d'y aller parce que je dois écrire une lettre importante. Je sais qu'il y a un autre professeur qui a besoin de ce livre cet après-midi. Après ça, va à la cantine pour déjeuner. Merci bien!

What does your teacher ask you to do?

5 A classmate is telling his teacher why he does not have his homework. He says:

Je regrette, Madame, mais hier soir j'avais très mal à la tête et je ne pouvais rien faire. Je n'ai rien mangé pour le dîner et ma mère m'a donné une aspirine. Je me suis couché à sept heures. Je regrette de ne pas avoir mes devoirs et je vous promets de les faire ce soir.

Why does your classmate *not* have his homework?

6 You are spending some time in Paris. Your French friend calls and says:

Écoute ça! J'ai gagné deux billets à un concours organisé par ma station de radio préférée. C'est pour le concert d'un de mes groupes français favoris, «Les éléphants roses». Ils vont être à la salle du Zénith, le vendredi 17 septembre. Ça te dirait d'y aller avec moi?

What is your friend offering?

7 While staying in Montreal, you hear this weather report on the radio:

Ne sortez pas dans la rue sans parapluie aujourd'hui. Il pleut maintenant et ça va continuer toute la journée, avec un gros orage vers midi. Il y aura du tonnerre et des éclairs. Alors, n'oubliez pas vos impers et vos parapluies.

What is the weather forecast for today?

8 You are spending a year in Quebec. You arrive home and hear this message on the answering machine:

Salut! C'est moi, Jacques. Je voudrais jouer au tennis demain. Est-ce que tu veux aller au parc avec moi? J'ai reçu une nouvelle raquette pour ma fête et je voudrais l'essayer. On peut se retrouver chez moi à onze heures. Téléphone-moi. Au revoir.

What does Jacques want you to do?

9 While on a bus tour of Paris your tour guide says:

Voilà le Sacré-Coeur à gauche. C'est une basilique de pierres blanches qui domine Paris. Cette église est située sur la butte Montmartre, un quartier pittoresque. Les artistes viennent ici pour peindre et les touristes pour regarder les artistes. Si vous voulez un souvenir personnel de Paris, allez à Montmartre et demandez à un artiste de faire votre portrait. Certains artistes ont beaucoup de talent.

What does the guide suggest?

10 Your friend explains why he cannot go with you to the movies. He says:

Je regrette mais je ne peux pas aller au ciné avec toi ce week-end. J'ai une mauvaise note en biologie et mes parents ne me permettent pas de sortir. Pendant que tu t'amuses, pense à moi devant mes livres. Je vais étudier pour l'examen de lundi.

Why is your friend *not* going to the movies with you?

---

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 Your French teacher is talking about an upcoming field trip in Quebec. He says:

Vendredi prochain nous allons à l'exposition Rodin, le célèbre sculpteur. Vous devez me donner 10 dollars avant mercredi. Apportez un déjeuner, mais n'oubliez pas que les appareils photos et les téléphones cellulaires ne sont pas permis dans les salles d'exposition. Si vous voulez, vous pouvez apporter de l'argent de poche pour acheter un souvenir à la boutique.

Où est-ce que la classe va aller?

12 You and your friend are at a video rental store. Your friend says:

J'aimerais bien voir ce film. Dans ce film, deux frères entrent dans une maison hantée à la campagne. Ils y trouvent des fantômes, un chat noir, et même une sorcière! On peut regarder le film vers minuit! J'adore les films qui font peur!

Qu'est-ce qu'il propose?

13 Your friend invites you to go out with her. She says:

J'en ai assez de ce temps! Je déteste le froid et la neige. Heureusement, on peut toujours aller au centre commercial! Je voudrais acheter un cadeau d'anniversaire pour mon petit frère. Il aime les jeux vidéo et la musique rock. Et après ça, on peut aller dans les boutiques de mode.

Qu'est-ce qu'elle vous propose?

14 While staying with your host family in Switzerland, your host sister tells you the plans for the weekend:

Ce week-end nous allons rendre visite à mes cousins qui habitent à Chamonix. Chamonix est un village pittoresque dans le sud-est de la France dans les Alpes. Il va faire très froid mais ensoleillé. Nous allons skier et faire du patin à glace. On aura une super vue du Mont Blanc. N'oublie pas ton manteau, tes gants et tes bottes!

Où va la famille?

15 You are staying with a host family in France. Your host father says:

Ce soir, je voudrais manger dans un restaurant chinois. Il y en a un à côté de chez moi. C'est bon pour la santé parce qu'il y a des repas végétariens. Il vaut mieux manger plus de légumes et moins de desserts. On y sert aussi du poulet. Qu'en penses-tu? Tu veux essayer une nouvelle cuisine? Je t'invite!

Où est-ce qu'il veut manger?

---

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are talking with some friends about leisure activities. One friend says:

Moi, c'est le club de voile qui m'intéresse. C'est ma seule occasion de naviguer parce que chez moi, on n'a pas assez d'argent pour acheter un grand bateau. J'adore les activités de plein air, et l'eau m'a toujours attiré. Alors mon choix est fait.

What activity is this friend interested in?

17 Your host brother is talking about what you should buy as a graduation gift for your host sister. He says:

Maman a dit qu'il fait très froid à l'université, mais Janine a beaucoup de vêtements chauds. Elle n'aime pas porter de tee-shirt et elle n'a pas besoin de lunettes de soleil. J'ai une bonne idée! Allons lui acheter un agenda de poche pour son sac! Elle peut l'utiliser pour écrire les dates importantes, les adresses de ses amis, et toutes sortes de choses. Qu'en penses-tu?

Which gift is recommended?

18 Your friend is talking about her new home. She says:

Ma nouvelle maison a dix pièces. Il y a un salon et une salle à manger. Ma chambre est petite, mais jolie. La cuisine est la pièce la plus agréable, et en plus, elle est très moderne. On passe beaucoup de temps à préparer le dîner en famille. Voilà pourquoi c'est la pièce que je préfère.

What is your friend's favorite room?

19 You are making plans for a day at the beach with a friend. Your friend says to you:

À la plage, il y a toujours des gens qui font toutes sortes de choses. Moi, aujourd'hui, je ne vais rien faire. Je vais me reposer. Je vais bronzer tranquillement en écoutant la radio.

What is your friend planning to do at the beach?

20 You have just invited your friend to your home. Your friend replies:

Merci, mais je ne peux pas sortir ce soir. Je dois faire du piano. Tu sais que je prends des leçons de musique, et je dois jouer pendant deux heures tous les soirs. J'ai une audition samedi et je veux être prêt.

What is your friend going to do?

---

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.